

中学古诗文译注



(上册)

赠 阅

安徽省马鞍山市教育局资料室

马鞍山第二中学编

6634.3

057:1

江南大学图书馆



91176040

无锡

教师进修学院

图书馆

目 录

(上册)

绝句二首

登鹤鹊楼.....	王之涣	(1)
望天门山.....	李 白	(2)
郑人买履.....	《韩非子》	(5)
刻舟求剑.....	《吕氏春秋》	(7)
黔之驴.....	柳宗元	(9)
狼	蒲松龄	(13)
卖炭翁.....	白居易	(16)
卖油翁.....	欧阳修	(20)
口技.....	林嗣环	(23)
扁鹊见蔡桓公.....	《韩非子》	(27)
马说.....	韩 愈	(31)
九方皋相马.....	《列子》	(34)
观潮.....	周 密	(38)
木兰诗.....	北朝乐府	(42)
冯婉贞.....	徐 珂	(47)
李愬雪夜入蔡州.....	司马光	(55)
愚公移山.....	《列子》	(61)
三打白骨精.....	吴承恩	(67)
石壕吏.....	杜 甫	(85)

重租论	陶 煦	(87)
孙臧	司马迁	(100)
西门豹治邺	褚少孙	(108)
活板	沈 括	(115)
三峡	郦道元	(120)
范进中举	吴敬梓	(124)
曹刿论战	《左传》	(140)
陈涉起义	司马迁	(146)
捕蛇者说	柳宗元	(156)
隆中对	陈 寿	(164)
诗 三 首		
闻官军收河南河北	杜 甫	(173)
关山月	陆 游	(175)
书忿	陆 游	(179)
公输	《墨子》	(182)
岳阳楼记	范仲淹	(190)
甘薯疏序	徐光启	(198)
葫芦僧判断葫芦案	曹雪芹	(203)

绝句二首

登鹳鹊楼^①

王之涣

白日依山尽^②，
黄河入海流。
欲穷千里目^③，
更^④上一层楼。

【说明】

作者王之涣（688——742），唐代诗人，字季陵，并州（今山西省太原市及其附近地区）人。官文安郡文安县（今河北省文安县）尉。他的诗在《全唐诗》中仅存六首。

王之涣性豪放，常与乐工制曲歌唱，名动一时。他描写的西北风光的作品尤有特色。他的七绝《凉州词》和五绝《登鹳鹊楼》都可以列入盛唐代表作中。

【注释】

- ① 鹳(guàn)鹊楼：在蒲州（现在山西省永济县）城上，楼有三层。鹳，一作“雀”。

② 尽：完了，这里指太阳落山。

③ 欲穷千里目：要想放眼远望。

④ 更：再。

【译文】

太阳依傍着连绵的群山落下，黄河奔向大海，卷起波澜。
想极尽眼力看得更远更远，那就要向更高一层楼登去。

望 天 门 山^①

李 白

天门中断楚江开^②，

碧水东流至此回^③。

两岸青山相对出，

孤帆一片日边来。

【说明】

李白（701—762），字太白，祖籍陇西成纪（今甘肃天水县附近）人。李白生于碎叶城（唐时属条支都督府，在今苏联哈萨克境内）。五岁时随父李客迁居绵州彰明县（今四川省江油县）的青莲乡。

李白早年在蜀中读书漫游，广泛地接触中国的古代文化，受纵横家及道家的思想影响较深，也受过儒家的影响，思想比较复杂。二十五岁时，他出蜀远游，希望能实现“奋其智能，

愿为辅弼，使寰区大定，海县清一”的政治理想，为巩固封建统治效劳。但李白一生在政治上并不得意，只是在四十二岁那年，唐玄宗李隆基召他入京，供奉翰林。因傲视权贵，放诞不羁，不到三年，被李隆基以“赐金还山”的名义逐出长安。从此李白又过着长期漫游的生活。安史之乱时，李白参加永王李璘幕府。不久，李白被加上“附逆”的罪名，流放夜郎。公元七五九年遇赦。六十一岁时（761），李白前往李光弼军中请缨杀敌，希望在垂暮之年，为挽救国家危亡尽力，因病中途返回。七六二年，死于安徽当涂他的族叔李阳冰家，年六十二岁。

李白是唐代的大诗人，现存诗歌九百多首。他在作品中揭露了当时腐朽的政治和黑暗的社会现实；对国家的危亡，人民的苦难，表示了深切的忧虑；热情地歌颂了祖国的壮丽河山。此外，还在一些反映劳动人民生活的作品中，表现了诗人真挚的同情。但是，李白的不少作品也反映了他浓厚的颓废情绪和及时行乐、逃避现实的消极思想。

李白的诗歌继承了我国古代诗歌的优秀传统。他善于向乐府民歌学习，从中汲取丰富的营养，形成他特有的浪漫主义风格，具有豪迈奔放、想象丰富、色彩绚丽、形式多样的特点，对后代诗歌的发展有很大的影响，在中国文学史上占有较高的地位。有《李太白集》。

【注释】

- ① 天门山：在安徽省当涂县西南，两坐山夹住长江，象是一道门，因而得名。

② 楚江开：楚江，指长江，长江中游是古代楚国的地方，所以说“楚江”。开，放，这里是形容江水从夹峙的两山中放流而出。

③ 至此回：到这里转弯。回，转。江水原来向东流，到天门山转弯向北流去，所以说“至此回”。

天门中断楚江开

“断”、“开”二字，形容山势的险峻和两山逼近，以见山景雄伟壮丽，并衬托出江水汹涌澎湃。这是以山衬水的写法。

碧水东流至此回

承上句，直写江水的汹涌气势。用一“回”字，山势的雄伟卓然托出。这是以水衬山的写法。以上两句写遥望中的景象。

两岸青山相对出

承首句，再写细望景象。用一“出”字，使静山显出动态，突出天门山的奇特。

孤帆一片日边来

紧承上句，从相对欲出的青山间望去，江面上一片孤帆，仿佛来自天边，烘托出大江的渺远，显示出了天门的又一奇景。

【译文】

险峻的天门山忽然中断了，长江从这里奔流向前，碧绿的

江水，东流到这儿，又忽地打了回旋。两岸青青的山峰，相对地耸立着，一叶孤帆，从山峡中驶来，犹如来自太阳升起的那边。

郑人买履^①

韩 非

郑人有欲买履者^②，先自度其足^③，而置之其坐^④，至之市而忘操之^⑤。已得履，乃曰：“吾忘持度^⑥。”反^⑦归取之。及反，市罢，遂不得履。人曰：“何不试之以足？”曰：“宁^⑧信度，无^⑨自信也^⑩。”

【说明】

韩非（约公元前280——前233年）战国末期韩国人。他是荀况的学生。他反对倒退、复古，主张变法革新，针对儒家的“法先王”，提出“法后王”。他总结和发展了前期法家的思想，系统地建立了法家的思想体系，是先秦法家思想的集大成者。他的著作《韩非子》五十五篇。文章以说理精密、文笔犀利见长，又善于用浅近寓言说明抽象的道理。他具有朴素的辩证法的思想，但由于历史的局限性和阶级局限性，不断认识社会发展规律，把历史发展说成“圣人作”。这是唯心主义。

这篇寓言选自《韩非子·外储说左上》。这个故事，是韩非讲给韩王听的。韩王对于韩非的变法主张没有采纳。韩非用这个故事，劝导韩王根据实际情况来制定政策，而不要舍本求末，去相信那早已过时的陈规旧法。

【注释】

- ① 履(lǚ): 鞋子。
- ② 有买履者: 有一个买鞋子的人。者, 的。相当现代汉语的“的”字结构。
- ③ 度(duó)其足: 量自己脚的大小(留下尺码)。度: 量。
- ④ 而置之其坐: 把尺码放在自己的座位上。置: 放; 而: 连词, 顺连前后两句; 之: 代词, 指尺码; 其: 代词, “他的”。
- ⑤ 至之市而忘操之: 来到市场却忘了拿尺码。前“之”: 到; 后“之”代尺码。而: 转折连词; 操: 拿。
- ⑥ 忘持度(dù): 忘了拿量好的尺码。度: 尺码。
- ⑦ 反: 返回。
- ⑧ 宁: 宁愿。
- ⑨ 无: 不。
- ⑩ 也: 表示肯定的语气词。可不译出。

【译文】

郑国人中有一个想买鞋子的人, 事先自己量好了他的脚的尺码就把尺码放在他坐的地方。到市镇以后, 他却忘了带尺码。他都已经拿到鞋, 才说: “我忘记了拿尺码。”于是他返

回家里拿尺码，等到再返回市镇时，市面已经停业关门了，就没有买到鞋。有人问他：“你怎么不用你的脚去试试鞋呢？”他回答说：“我宁可相信尺码，也不相信自己的脚。”

刻舟求剑

《吕氏春秋》

楚人有涉^①江者，其剑自舟中坠于水，遽契^②其舟，曰：“是吾剑之所从坠^③。”舟止，从其所契者入水求之^④。舟已行矣，而剑不行^⑤。求剑若此，不亦惑乎^⑥？以故法为其国，与此同。时已徙矣，而法不徙。以此为法，岂不难哉^⑦！

【说明】

《吕氏春秋》是秦国的相国吕不韦叫他的门客集体编写的一部书。《吕氏春秋》不专于一家，而是“诸子之说兼有之”，把战国时代各派学说兼收并蓄，所以后人称之为“杂家”。

吕不韦主持编著这部书的目的是为了维护自己的政治势力。

《吕氏春秋》分为十二纪、八览、六论，共二十六卷，计二十万言。文章大多篇幅不长，而组织严密，运用故事来说理，颇为生动。以篇为单位，每篇说明一个中心问题。先交代中心意思，然后引用历史事实或其他故事来阐述。这部书里保

存着不少古代的遗闻轶事和富有哲理的寓言故事。

《刻舟求剑》选自《察今》第五段。《察今》是讽刺当时(战国末期)一些泥古不化,反对变法的人,宣传明察当今实际情况,因时变法的思想。这很明显是为当时秦国统治者服务的。全文紧扣着一个“时”字来论述变法,从分析“时”与“法”的关系出发进行论述。先从一个问题引出一个问题,正面说清道理。在解决问题时,往往用一个简短的故事(寓言),再作论述,增强说服力。《刻舟求剑》主要说明“时已徙矣”,“法”也要变化。

【注释】

① 涉:渡。

② 遽(jù):急促、匆忙。契(qiè):同锲,用刀雕刻。

③ 是吾剑之所从坠:这儿是我的宝剑掉下去的地方。是:这;之所从坠:应为“从坠之所”,即落下水的地方。之:助词,可译为“的”;所:指示代词,代处所。

④ 从其所契者入水求之:就在他那刻着记号的地方跳下水去打捞宝剑。其:代他;所:指代处所;者:这里指“刻记号的地方”;之:代剑。

⑤ 矣:语气助词,表已然之事,译为“了”。而:转折连词。

⑥ 乎:语气助词,译为“吗”。

⑦ 岂:难道;哉:语气助词,表反问,译为“吗”。

【译文】

楚国有个乘船渡江的人,他的宝剑从船上掉落到水中,

(他)就急忙用刀在船舷上刻个记号，说：“这儿是我的宝剑掉下去的地方。”船停泊下来，(他)就从他那刻着记号的地方跳下水去打捞宝剑。船已经移动了，可是宝剑并没有移动，象这样寻找宝剑，不也是胡涂吗？用原来的旧法令制度来治理当前的国家，正和这件事相同。时代已经改变了，可是法令制度却不改变。用这种做法来治理国家，难道不是很难治好吗？

黔 之 驴

柳宗元

黔无驴^①，有好事者船载以入^②。至则无可
用，放之山下。虎见之，庞然大物也^③，以为
神，蔽林间窥之^④。稍出近之，慄慄然，莫相知^⑤。

他日，驴一鸣，虎大骇^⑥，远遁^⑦；以为且
噬已也^⑧，甚恐。然往来视之，觉无异能者^⑨；
益习其声^⑩，又近出前后，终不敢搏^⑪。稍近，
益狎，荡倚冲冒^⑫。驴不胜怒，蹄之^⑬。虎因
喜，计之曰^⑭：“技止此耳^⑮！”因跳踉大唼^⑯，
断其喉，尽其肉，乃去^⑰。

【说明】

《黔之驴》是柳宗元三篇著名的寓言（“临江之麋”、

《黔之驴》、《永某氏之鼠》)之一。统称为《三戒》。作者通过“驴子”的生活悲剧，表现对旧社会那些貌似强大，作威作福，欺压人民的人物的尖锐讽刺和辛辣的指责。反映着人民对统治者虚有其表，毫无实际才能的人的痛恨及积极的斗争精神。

毛主席在《一个极其重要的政策》一文中曾说：“柳宗元曾经描写过的‘黔驴之技’，也是一个很好的教训。一个庞然大物的驴子跑进贵州去了，贵州的小老虎见了很有些害怕。但到后来，大驴子还是被老虎吃掉了。”（《毛泽东选集》883—884页）毛主席把貌似强大的敌人比作驴子，把新生的革命力量比作小老虎。这是个很好的比喻。这个寓言，结构短小精悍，而含意深广，具有深刻的讽刺性和强烈的战斗力，形象生动鲜明，语言简练，刻画深刻细致，是一篇具有较高艺术水平的作品。

柳宗元（七七三——八一九），字子厚，唐河东（今山西省永济县）人，贞元九年（七九三）进士。又中博学宏词科，授集贤殿正字。调兰田尉，拜监察御史。他和刘禹锡等人参加了王叔文集团革新政治活动，贬斥残暴官僚，任用著名的旧官宿将，准备起用当时著名宰相、谏官已被德宗遣逐的陆贽、阳城，释放后宫歌妓六百人，这个集团在政治上有重大改革企图，是十分积极的。柳宗元是这个集团的积极活动家，顺宗时任吏部员外郎，后任礼部员外郎。王叔文失败后，被贬为永州司马，调柳州刺史，死于柳州，故世人称其为柳柳州或柳河东。他在柳州刺史任内，为人民办了许多好事，唐穆宗时，人民筑了纪念他的柳侯祠，现在广西壮族自治区柳市柳侯公园里。历代均有修葺，解放后更重加修缮整理，焕然一新。

柳宗元是唐代同韩愈齐名的杰出的散文家和诗人。他的诗文集有不少优秀作品，批判时政，笔锋锐利，山水游记，刻画入微，寄托深远，著有《柳河东集》《外集》二卷。

【注释】

- ① 黔：贵州省。
- ② 有好事者：有喜欢多事的人。
- ③ 庞然：巨大的样子。
- ④ 蔽林间窥之：蔽，隐蔽，窥(kuī)偷看。之，它，指驴。全句意思是：隐蔽在树林里偷看它。
- ⑤ 愁愁然，莫相知：愁(yīn)愁然，小心谨慎的样子。莫相知，不知道它(驴)是什么东西。相，这里表示一方对另一方的关系，不是互相的关系。
- ⑥ 骇：害怕。
- ⑦ 遁：(dùn)逃走。
- ⑧ 且噬(shì)己也：将咬自己。且，将。噬，咬。
- ⑨ 然往来视之，觉无异能者：然，然而，但是。往来视之，来回或过来过去看它(驴)，觉无异能者，觉得它没有什么特殊的能力。
- ⑩ 益习其声：益，越发；习，习惯，熟悉。其，代词，它(驴)的。越发习惯了它的声音。
- ⑪ 搏：(bó)相扑。
- ⑫ 益狎，荡倚冲冒：越发态度亲近而不庄重，(虎)对驴轻侮戏弄。荡，碰闯；倚，依靠；冲，冲撞；冒，冒犯。
- ⑬ 不胜(shēng)怒，蹄之：忍不住怒气，踢它(虎)。蹄，名词作动词用。

- ⑭ 计之：盘算这件事。之，这，指上文所说驴生了气只能踢的情况。
- ⑮ 技止此耳：技能不过如此罢了。
- ⑯ 跳踉大嚙：踉(liòng) 嚙(hǎn)。跳踉，跳跃。大 嚙，虎大声怒吼。
- ⑰ 乃去：才离开。

【译文】

贵州那地方没有驴子，有个喜欢多事的人用船运进了一头驴。运到了以后，没有什么用处，便放它在山底下。老虎见到它，是个毛茸茸的巨大的东西，认为是个神。隐蔽在树林子里偷偷地看它。老虎又稍微走出一点来接近它，很谨慎的始终不知它是什么。

有一天，驴子一叫，老虎很害怕，便往远处逃走了，认为驴子要来吃自己呢，所以很恐惧。但是，过来过去地看看它，觉得它也没有什么特殊的技能。越来越习惯了它的叫声，又走近它到它的面前和后面，始终不敢扑捉它，又稍微地接近它，并且越发逗弄它，闯碰它，倚靠它，冲撞、冒犯它，驴子因而忍不住怒气，用蹄子踢它（老虎）。老虎因而很高兴，心里盘算着这件事说：“这家伙的本事不过如此罢了！”于是跳跃着，大声吼叫着，咬断了驴子的咽喉，吃完了它的肉，才走了。

狼

蒲松龄

一屠晚归，担中肉尽，止有剩骨^①。途中两狼，缀行甚远^②。屠惧，投以骨，一狼得骨止，一狼仍从；复投之，后狼止，而前狼又至；骨已尽矣，而两狼之并驱如故。屠大窘，恐前后受其敌。顾野有麦场^③，场主积薪其中^④，苫蔽成丘^⑤。屠乃奔倚其下，弛担持刀^⑥。狼不敢前，眈眈相向^⑦。

少时，一狼径去^⑧；其一犬坐于前^⑨。久之，目似瞑^⑩，意暇甚。屠暴起，以刀劈狼首，又数刀毙之。方欲行，转视积薪后，一狼洞其中^⑪，意将隧入以攻其后也^⑫。身已半入，止露尻尾^⑬。屠自后断其股，亦毙之。乃悟前狼假寐，盖以诱敌。

狼亦黠矣！而顷刻两毙，禽兽之变诈几何哉，止增笑耳！

【说明】

蒲松龄（1640——1715），山东淄川县（现淄博市）人，

字柳泉，很中考中了秀才，后来却一直考不上去，做不成官，就在家乡一面教书，一面搞创作。到七十二岁，才考上一名贡生，四年后就去世了。蒲松龄以他旺盛的创作力，经过勤奋的创作实践，写出了大量的文学作品——诗、文、词、戏曲、俚曲（通俗文学），都有不同程度的成就。《聊斋志异》，是古典式的短篇小说集，共有四百多篇，三百多年来，这些小说流传很广，影响很大，很受读者欢迎。他的这些小说，内容都很特别，写的不是狐狸精，就是花妖，水怪；不是女鬼，就是剑仙。蒲松龄早年曾当过短时衙门师爷，看到许多官场黑暗；回乡教书后，又有机会接近中下层人民，对封建压迫、剥削感受得比较深刻，能够对当时丑恶、不合理的现象大胆怀疑，表示不满。那时候，民族矛盾和阶级矛盾都很尖锐，因为写诗、写文章受到残酷迫害的人有的是，因而，蒲松龄只好把现实的材料假托做妖魔鬼怪的情节，来掩护自己，避免迫害。这样一来，他却获得了更有力地进行揭发和讽刺的方便，增加了反映现实的深度和广度，作品也就产生了批判现实的力量；作者也有可能打破现实的限制，无拘无束地施展丰富的想象，运用虚构和夸张来提供一种对社会生活的美好理想，又使得作品具有了积极的浪漫主义的因素。因而，在思想上和艺术上都达到了文言短篇小说的最高成就。

不过，《聊斋志异》也存在着不少封建性的糟粕。作者对当时社会的揭露和批判是很不彻底的。他从维护封建制度出发，宣扬儒家的“仁政”，散布对最高封建统治者和“清官”的幻想；他对科举制度并没有否定，往往把中举登第作为理想的结局；他所写的一些爱情故事中，鼓吹“爱情至上”、“一见钟情”，赞扬一夫多妻制，反映了封建剥削阶级的思想意识。其它如忠